

2018. szeptember 14. 1. évad 3. szám**14 de septiembre de 2018, año 1, número 3.***Lectoris salutem!*

Megtisztelő, hogy köszönhetlek titeket, főleg így, az 1956-os forradalmunk 62. évfordulója közeledtével, mely során a magyar egyetemista ifjúság az egész nép támogatásával felkelt a Szovjetunió kommunista elnyomásával szemben.

A Nyugat, mint legtöbbször, figyelt és kívárta, hogy részvétel nyilváníthatson. Szép gesztus, mely mellé még fel is ajánlották pár politikai menekült befogadását. Az igazsághoz tartozik, hogy Spanyolország volt az egyetlen nyugati ország, amelyik katonai segítséget is ajánlott.

Így érkeztünk ide, pár elit sportoló és pár Obra Católica Asistencia Universitaria ösztöndíjas egyetemista. Kevesen voltunk, de igyekeztünk életben tartani a forradalmunk emlékét.

El sem tudjátok képzelni, mekkora a különbség a '60-as '70-es évek és a mai idők között. Akkoriban 10-15-en voltunk, most meg sem lehet számolni.

Ami ennél is örömtelibb, hogy a Madach Egyesület megszületésétől kezdve a magyar kolónia élettel telt meg, méghozzá pezsgő élettel. Mindenek előtt a magyar nyelvi óráknak köszönhetően. Másrészt, a kulturánk megőrzése miatt, annak minden részletére kiterjedően: a magyar származású királynék sírjainak látogatásától kezdve a Gulyás party-ig.

Szintén összehasonlíthatatlan a spanyol-magyar barátság szorossága.

A Madach Egyesület, vezetőjével, Náray Bettinával és segítőivel, példás önfeláldozással segíti elő az említett kulturális változásokat.

Nem fejezhetem be anélkül, hogy megemlítssem a jelenlegi nagykövetségét, Győri Enikőt, hiszen a madridi önkormányzattal folytatott felbecsülhetetlen és kitartó tárgyalásai nélkül soha nem lett volna Madridban az 1956-os forradalmunknak emlékét állító emlékmű.

Az idei év a „Családok Éve”. A családon belül dől el és alakul ki az őseink iránti tisztelet, csakúgy mint a történelmünk és a nyelvünk iránti érdeklődés. Ez nagy felelősséget ró a mai fiatal szülőkre.

A Magyarország Barátai Alapítvány elnökének, Vizi E.Szilvesternek szavaival búcsúznék: „A magyar hazaszeretet nem a hollét függvénye, sokkal inkább a magyar kultúráé.”

Öllelek mindannyiótokat:

Tóth Zele József

Lectoris salutem!

Me siento honrado de poder dirigirme a vosotros, sobre todo por la proximidad del 62 aniversario de nuestra revolución de 1956, cuando la juventud universitaria húngara con el apoyo del pueblo entero se levantó contra la opresión comunista de la Unión Soviética.

Occidente, como la mayoría de las veces, observó y esperó el final para dar el pésame. Bonito gesto, acompañado de la oferta de recibir algunos refugiados políticos. En honor a la verdad, el único país occidental que ofreció ayuda militar fue España.

Así hemos llegado nosotros, algunos deportistas de élite y algunos universitarios becarios de la Obra Católica Asistencia Universitaria. Éramos pocos, pero intentábamos mantener vivo el recuerdo de nuestra revolución.

No sabéis la diferencia que hay entre los años 60-70 y los tiempos de ahora. Por aquél entonces éramos 10-15 personas y hoy no podría ni contarlas.

Pero aún más me alegra saber que, desde el nacimiento de la Asociación Madach, esta colonia húngara tiene vida y muy viva. Ante todo, por las clases de la lengua húngara. Y también por cuidar de nuestra cultura, en todas sus ramas: desde las visitas a las tumbas de las reinas de origen húngaro, hasta con los “Gulyás party”.

Tampoco se puede comparar la amistad hispano-húngara de hoy en día con el pasado.

La Asociación Madach, dirigida por Bettina Náray con una abnegación ejemplar, con sus colaboradores, ayuda al desarrollo de estos cambios culturales. Finalmente, no puedo pasar

sin nombrar a nuestra actual embajadora, Enikő Győri, ya que sin sus inestimables y tenaces negociaciones con la Alcaldía de Madrid, nunca hubiéramos podido obtener un monumento en Madrid dedicado a nuestra revolución de 1956.

Este año es “el año de la Familia”. Dentro de las familias es donde se decide y se forma el respeto por nuestros antepasados, el interés por nuestra historia y lengua. Por consiguiente, gran responsabilidad tienen hoy día los padres jóvenes. Con las palabras de Vizi E.Szilvester presidente de la Asociación de Amigos de Hungría, me despido: “El patriotismo de los húngaros no es cuestión de dónde están sino de la cultura húngara que poseen.”

Con un abrazo para todos:

José Tóth Zele



Tóth Zele József a madridi '56-os emlékmű felavatásán

José Tóth Zele en la inauguración del monumento en Madrid dedicado a la Revolución de 1956

Büszkeségünk. . .

Barabás Tamás

Logisztikai mérnöknek tanul a Műszaki Egyetemen, hobbija, hogy embereket ismerjen meg. A Kőrösi Csoma Sándor program keretén belül szűk egy évet töltött Madridban, ahol a Madách egyesület programjainak szervezésében segítkezett. És persze hódolt hobbjának.



- *Hogy merült fel benned, hogy jelentkezsz a KCSP-be*
- Szívesen mentem volna külföldre, az ottani magyarsághoz.
- *Miért pont Spanyolországot választottad?*
- Inkább egymásra találtunk, mintsemhogya én választottam volna.
- *Hogy lehetne összefoglalni, mi a KCSP lényege?*
- A világban sok felé vannak magyarok akik egyesületeket alkotnak, hogy megtartsák az identitásukat. Az ő munkájukat segítjük.
- *Mi volt a feladatod?*
- Igyekeztem belefolyjni az összes magyarságot érintő feladatba.
- *Szabadidődben bejártad az országot. Volt-e olyan utad, ami különleges nyomot hagyott benned?*
- Amikor a hozzám látogató családnak, barátoknak megmutattam Madridot és átadhattam az én élményemet.
- *Mit tudtál meg ez év alatt a spanyolokról?*
- A mindennapi mosoly, közvetlenség, segítőkészség remek volt.
- *Találtál-e közös vonást az itt élő magyarokban?*
- Szerintem igen. Fontosnak tartják, hogy a kisebb gyerekek is megtanuljanak magyarul. Azt tapasztaltam, hogy tényleg fontos nekik az egyesület és szerves részét képezi a családjuk életének.
- *Mi az, amit te emebrileg magaddal viszel ebből az egy évből?*
- Egy nagy adag optimizmust meg életkedvet. A spanyol nyelv szeretetét is, folytatom a tanulását. Meg a tapasztalatot, hogy máshogya is lehet élni.

Presumimos de. . .

Tamás Barabás

Estudia ingeniería logística en la Universidad Politécnica. Su pasatiempo favorito es conocer gente. En el marco del programa Kőrösi Csoma Sándor pasó casi un año en Madrid, ayudando en la organización de las actividades de las Asociación Madach. Y por supuesto pudo dedicarse a su pasatiempo favorito.

- *¿Cómo te surgió la idea de apuntarte al programa Kőrösi Csoma Sándor?*
- Me atraía la idea de ir al extranjero a los húngaros de ahí.
- *¿Por qué elegiste España?*
- Diría que más bien nos hemos encontrado en lugar de elegir yo.
- *¿Cómo resumirías los objetivos del programa Kőrösi Csoma Sándor?*
- Hay húngaros en muchas partes del mundo que forman asociaciones para procurar conservar su identidad. Nuestra tarea es ayudarles en su labor.
- *¿Qué tareas tenías?*
- Intenté integrarme en todas las labores relativas a los húngaros.
- *En tu tiempo libre recorriste España. ¿Tuviste algún viaje que te haya dejado una huella especial?*
- Cuando venían mi familia o mis amigos y les enseñaba Madrid, les transmitía mi experiencia.
- *¿Qué llegaste a conocer sobre los españoles durante este año?*
- Lo sonrientes, directos y dispuestos a ayudar que son.
- *¿Encontraste algo en común en los húngaros que viven aquí?*
- Creo que sí. Todos consideran importante que los niños aprendan húngaro. Mi experiencia es que les importa de verdad la Asociación y que forma parte de su vida familiar.
- *¿Qué te llevas a nivel personal de este año?*
- Una gran dosis de optimismo y ganas de vivir. El amor por la lengua castellana, que continuaré estudiando. Y la experiencia de haber vivido de otra forma.

Tanév kezdés – Játék Vár

A JátékVárnak két „terme” van: a **MeseVár** az írni még nem tudó, 2-5 év körüli kisebbek számára és a **TudásVár**, az írni/olvasni tudó nagyobb korosztály, a 6-10 év közötti gyerekek számára. A korhatárok nincsenek kőbe vésve, személyre szabottan, közösen döntjük el, ki melyik csoportba járjon.

A **MeseVárban** egy évszakhoz, ünnephez vagy más konkrét témához igazodó mesét dolgozunk fel dalok, mondókák, kreatív tevékenységek, mozgásos játékok és szerepjátékok segítségével. A foglalkozáson a szülők is részt vehetnek.

A **TudásVárban** jobban elmélyülünk egy-egy témában a történelem, irodalom, természetismeret vagy a kultúra területén. A sok-sok tudást az érzékszervek teljeskörű bevonásával sajátítjuk el. A nyelvi és korosztálybeli különbségek áthidalása érdekében minden gyerek kategóriára külön készülünk.

Módszereink alapja a játék és az észrevétlen, élményszerű nyelvtanulás, illetve ismeretszerzés. Kiemelten fontosnak tartjuk, hogy a gyerekek a magyar nyelven kívül Magyarországot és a magyar kultúrát is sajátjuknak érezzék.

Oktatóink nagy tapasztalattal rendelkeznek a többnyelvűség terén. Ismerik, hogy hogyan lehet észrevétlenül átadni egy nyelvet a gyerekeknek úgy, hogy azok közben csakis a játék oldalát érzleljék a tanuláshoz. Örömeiket lelik abban, hogy átadhatnak magukból valamit. Valamit, ami nagyon fontos nekik: a magyarságot.

Játékvárainkba szeretettel várunk:

- ◆ Madrid: szeptember 30-tól
- ◆ Barcelona: szeptember 22-től
- ◆ Costa del Sol: október 20-tól



JátékVár foglalkozás
Actividades en el Castillo de Juegos.

Vuelta al cole – Castilla de Juegos

El Castillo de Juegos tiene dos “salas”: el Castillo de Cuentos, para los pequeños entre 2 y 5 años, y el Castillo de Conocimientos, para los niños mayores, entre 6 y 10 años, que ya saben leer y escribir. Los tramos de edades son flexibles, decidimos conjuntamente cuál es el grupo más idóneo para cada niño.

En el **Castillo de Cuentos** trabajamos sobre un cuento relativo a una estación del año, una festividad u otro tema concreto, a través de canciones, rimas, actividades creativas, juegos de movimiento y de rol. Los padres también pueden participar.

En el **Castillo de Conocimientos** profundizamos más en los temas que surgen del campo de la historia, literatura, ciencias naturales o de la cultura. Los conocimientos se adquieren involucrando

a todos nuestros sentidos. Las diferencias en el nivel de idioma y en la edad se salvan personalizando las actividades para cada grupo de niños.

La base de nuestro método es el aprendizaje a través de las experiencias, de manera desapercibida. Consideramos destacadamente importante que los niños no solo aprendan la lengua húngara sino también interioricen la cultura.

Nuestros maestros gozan de una gran experiencia en el terreno del plurilingüismo. Saben cómo transmitir un idioma a los niños mientras ellos disfrutan de jugar. Y los maestros disfrutan de entregar algo de sí mismo, algo tan importante para ellos como es ser húngaro.

Nuestros Castillos de Juegos os esperan con cariño en

- ◆ Madrid: a partir del 30 de septiembre
- ◆ Barcelona: a partir del 22 de septiembre
- ◆ Costa del Sol: a partir del 20 de octubre

Részletek és elérhetőség itt

Ver detalles y contacto

Tanév kezdés – Lyceum

A Lyceum a 11-18 éves korosztály számára megszerzett vasárnapi iskola. Az első év tananyaga az 5. és 6. osztályos, magyar nemzeti alap tanterv alapján készült. A tananyag alapja a történelem és irodalom. Ezeket egészítjük ki nyelvtani, néprajzi, zenei, művészeti, biológiai és földrajzi ismeretekkel, figyelembe véve a gyerekek életkorát és érdeklődését.

Mivel a kultúrát az ünnepek megtartásával, a szokások gyakorlásával lehet legkönnyebben beépíteni a gyerekek életébe, így nagy hangsúlyt fektetünk az ilyen jellegű közös tevékenységekre.

A JátékVárral együttműködve közös színpadi produkciókat is hozunk létre, hiszen a kooperáció az oktatási csoportjaink egyik alapja. Ugyanakkor oktatóink nagy hangsúlyt fektetnek az önálló feladatokra, amivel könnyen áthidalhatóak azok a távolságok, amelyek a gyerekek életkorából, nyelvi vagy tapasztalati tudásából származnak.

Immár második éve a tanév végeztével a gyerekek lehetőséget kaptak magyarországi táborozásra, a Rákóczi Szövetség diaszpóra programjának keretén belül. Hatalmas jelentősége van annak, hogy mindazt, amit órákon tanév közben megtanulnak, a gyakorlatban, az életben is megnézhetik.

Lyceumunkba szeretettel várunk:

- ◆ Madrid: szeptember 30-tól

Részletek és elérhetőség itt

Vuelta al cole – Lyceum

El Lyceum es la escuela de domingos para los jóvenes de entre 11 y 18 años. El material del primer curso se prepara en base al plan de estudios nacional de Hungría para los alumnos de quinto y sexto. La base es historia y literatura que se complementa con gramática, etnografía, música, arte, biología y geografía, teniendo en cuenta la edad y los intereses de los jóvenes.

Dado que la mejor forma de incorporar la cultura en la vida de los jóvenes es celebrar los festivos y practicar las costumbres, por tanto hacemos hincapié a la práctica de este tipo de actividades.

Creamos, junto con el Castillo de Juegos, obras teatrales, pues la cooperación es una de las bases de la educación en nuestros grupos. A la vez, nuestros profesores consideran importante las tareas individuales, que fácilmente solventan las diferencias surgidas por las diferentes edades, niveles lingüísticos y experiencias de los jóvenes.

Es el segundo año que al terminar el curso, los húngaros recibieron la oportunidad de una estancia en Hungría en el marco del programa de diáspora de la Alianza Rákóczi. Es de enorme relevancia poder experimentar en la práctica, en la vida diaria lo que aprendieron a lo largo del curso en las clases.

Nuestro Lyceum os esperan con cariño en

- ◆ Madrid: szeptember 30-tól

Ver detalles y contacto



Programajánló – itthon

A teljesség igénye nélkül, ebben a rovatban a Spanyolországban megrendezett, Magyarországgal vagy magyarokkal kapcsolatos kulturális, tudományos és sport programokra szeretnénk felhívni a figyelmet.

¿Qué hacer aquí?

Sin ánimo de ser exhaustivos, en esta sección queremos proponer eventos culturales, científicos y deportivos en España, relacionados con Hungría o con húngaros.

Madach Programok

MADRIDBAN *Részletek itt*

- ◆ **Szeptember 15:** nyárbúcsúztató kenus kirándulás San Martín de Valdeiglesiasba.
- ◆ **Szeptember 30:** tanévnnyitó a vasárnapi iskolában, ahol bemutatjuk a tanárokat, a tanév tervét és a foglalkozások témaköreit. Ezt követően megtartjuk az első foglalkozást is!
- ◆ **Október 7:** hagyományos éves Gulyás Partyt tartunk, immár 6. alkalommal. Helyszín: Peguerinos (El Escorial).
- ◆ **November 17:** táncházzal egybekötött népzenei délután kicsiknek és nagyoknak
- ◆ **November 24:** Tokaji borkóstolás. A férőhelyek száma korlátozott!
- ◆ **December 1:** Mikulásünnepséget tartunk, ahova a legkisebbektől a legnagyobbakig szeretettel várunk mindenkit.

BARCELONÁBAN *Részletek itt*

- ◆ **Szeptember 22:** JátékVár tanévnnyitó, első foglalkozás
- ◆ **Október, november, december:** az aktuális programokról aktuális információt a Madach Egyesület oldalán találsz.

A COSTA DEL SOLON *Részletek itt*

- ◆ **Szeptember vége:** strandfoci bajnokság
- ◆ **Október 20:** JátékVár tanévnnyitó, első foglalkozás
- ◆ **November:** kisvállalkozói fórum

ZARAGOZÁBAN *Részletek itt*

- ◆ **Szeptember 15:** a nyár után az első összejövetelt a Parque del Agua-ban tartjuk, egy piknik keretében,
- ◆ **Október, november:** a havonta megrendezett találkozókra aktuális információt a Zaragozai Magyarok oldalán találsz.

Eventos Madach

EN MADRID *Ver detalles*

- ◆ **15 de septiembre:** excursión en kenoa de fin de verano en San Martín de Valdeiglesias.
- ◆ **30 de septiembre:** apertura del curso en la escuela de domingos, donde presentamos a los profesores, el plan de estudios y los temas. A continuación celebramos la primera clase.
- ◆ **7 de octubre:** 6. Edición de nuestra tradicional Fiesta de Gulyás en Peguerinos (El Escorial).
- ◆ **17 de noviembre:** baile y música regional para pequeños y mayores.
- ◆ **24 de noviembre:** degustación de vinos de Tokaj. ¡Aforo limitado!
- ◆ **1 de diciembre:** Celebración de Santa Claus, donde esperamos a todos, desde los más pequeños hasta los más mayores.

EN BARCELONA *Ver detalles*

- ◆ **22 de septiembre:** inauguración del curso en el Castillo de Juegos, primera actividad.
- ◆ **Octubre, noviembre, diciembre:** informaremos de los eventos a través de la página de la Asociación Madach.

EN LA COSTA DEL SOL *Részletek itt*

- ◆ **Finales de septiembre:** campeonato de futbol playa.
- ◆ **20 de octubre:** inauguración del curso en el Castillo de Juegos, primera actividad.
- ◆ **Noviembre:** foro de pequeños empresarios

EN ZARAGOZA *Ver detalles*

- ◆ **15 de septiembre:** primera reunión después del verano: picnic en el Parque del Agua
- ◆ **Octubre, noviembre:** las informaciones actualizadas sobre las reuniones mensuales se publican en la página de Zaragozai Magyarok

Programajánló – itthon

¿Qué hacer aquí?

Kulturális programok

- ◆ **Szeptember 28:** Speakdating, gasztronómiai vásár és virtuális valóság a Goethe Intézetben. A programon a Complutense Egyetem magyar lektorátusa fogja a magyar nyelvet ismertebbé tenni. [Részletek itt](#)
- ◆ **November 10-18:** Jótékonyági vásár a Casa del Campo kristálypavilonjában. A Nuevo Futuro alapítvány céljainak eléréséhez egy magyar stand is hozzájárul. [Részletek itt](#)
- ◆ **December 14-23:** Karácsonyi vásár a Mataderón. A nemzetközi karácsonyi vásáron több, mint 75 nagykövetség, köztük a magyar is kínál majd tipikus karácsonyi ajándéktárgyakat, klasszikus karácsonyi ételeket, italokat. [Részletek itt](#)

Actividades culturales

- ◆ **Exposición 28 de septiembre:** Speakdating, feria gastronómica y realidad virtual en el Instituto Goethe. En el evento el lectorado de húngaro de la Universidad Complutense dará a conocer la lengua húngara. [Ver detalles](#)
- ◆ **10-18 de noviembre:** feria benéfica en el Pabellón de Cristal de la Casa del Campo. Los objetivos de la Fundación Nuevo Futuro serán apoyados por un stand de Hungría. [Ver detalles](#)
- ◆ **14-23 de diciembre:** Mercadillo de Navidad en el Matadero. En la feria internacional navideña más de 75 embajadas, entre ellas la húngara, ofrecerán regalos típicos de navidad, así como platos y bebidas tradicionales. [Ver detalles](#)

Sportesemények

Az elkövetkező negyedévben több alkalommal, Spanyolország különböző pontjain izgulhatunk a mieinkért, szurkolhatunk a magyar sportolóknak.

- ◆ **Szeptember 18-23:** Asztalitenisz Európa-bajnokság, Alicante. Póta Georginának egyéniben és párosban is szurkolhatunk! [Részletek itt](#)
- ◆ **November 5-11:** Karate felnőtt világbajnokság, Madrid. Tadissi Yves Martial, Hárspataki Károly Gábor, Molnár Dániel, Sterck Laura Tímea, Varga Fruzsina, Molnár Réka és Czagány Dóra már kvalifikáltak. A parakaratesok között Kárpáti Petra, Csatári János, Molnár Zsolt és Dobos Réka fogják Magyarországot képviselni. A Madach Egyesületen keresztül minimum 6 fő felett csoportos jegyet tudunk szervezni. [Részletek itt](#)



Eventos deportivos

En el siguiente trimestre habrá varias ocasiones en diversos puntos de España donde podremos animar a deportistas húngaros.

- ◆ **18-23 de septiembre:** Campeonato de Europa de tenis de mesa en Alicante. Podremos animar a Georgina Póta tanto en individual como en pareja. [Ver detalles](#)
- ◆ **5-11 de noviembre:** Campeonato del mundo de carate en Madrid. Martial Tadissi Yves, Károly Gábor Hárspataki, Dániel Molnár, Laura Tímea Sterck, Fruzsina Varga, Réka Molnár y Dóra Czagány ya están calificados. Entre los deportistas de para-karate Petra Kárpáti, János Csatári, Zsolt Molnár y Réka Dobos representarán a Hungría. A través de la Asociación Madach se podrán solicitar entradas para grupos de más de 6 personas. [Ver detalles](#)

Programajánló – otthon

¿Qué hacer allí?

Kiemelt programok

Az alábbiakban rövid válogatás következik azokból a programokból, amik érdekesek lehetnek az ősszel hazalátogatók számára.

Eventos destacados

A continuación presentamos una breve selección de los eventos y actividades que pueden ser de interés para los que visiten Hungría durante el otoño.

◆ **Szeptember-december:** költözködésre, csomagok Magyarországra szállítására vagy Spanyolországba hozatalára ideális időszak. Lorenzo Kurier hetente induló fuvarja gyors, megbízható megoldást jelent! A Magyar Hírlevél olvasói részére 10% kedvezmény jár, megrendeléskor Madach10 kóddal. [Részletek itt](#)



◆ **Septiembre-diciembre:** época ideal para la mudanza, para mandar paquetes a Hungría o para traerlos a España. ¡Los portes semanales de Lorenzo Kurier son una solución rápida y fiable! Los lectores del Boletín Húngaro gozan de un descuento de 10% con el código Madach10 en el pedido. [Ver detalles](#)

◆ **Október 23:** Az 1956-os forradalom kitörésének évfordulójáról és a független Magyar Köztársaság 1989. évi kikiáltásáról az ország összes pontján megemlékeznek.

[Részletek itt](#)

◆ **23 de octubre:** el aniversario del estallido de la Revolución de 1956 y de la declaración de la República de Hungría independiente en el 1989 se conmemoran en todos los puntos del país. [Ver detalles](#)

◆ **November 10:** Szent Márton püspök a középkor egyik legnépszerűbb szentje volt, akinek a tiszteletére bort ittak és kővér ludat ettek. Ez a hagyomány tovább él, és Szent Márton napja ma is a libafalatozás ünnepe. [Részletek itt](#)

◆ **10 de noviembre:** El obispo San Martín fue uno de los santos más populares del medievo. La tradición de conmemorarle se mantiene y hoy en día se sigue comiendo gansos gordos y se bebe vino tinto en su honor. [Ver detalles](#)

◆ **November 9-január 1:** karácsonyi vásár. A Budapest belvárosát színekkel, ínycsiklandó illatokkal és valódi karácsonyi hangulattal megtöltő vásár egyre több színhelyen található meg. Az immár huszadik éve helyszínt adó Vörösmarthy tér mellett többek között a Bazilika előtti Szent István téren, Óbudán és a Várkert Bazárnál is érdemes szétnézni!

[Részletek itt](#)

◆ **9 de noviembre – 1 de enero:** mercadillo de Navidad. El centro de Budapes se llena de colores, de aromas y de espíritu navideño gracias a los mercadillos ubicados en las plazas más emblemáticas. Merece la pena echar un vistazo en la plaza Vörösmarthy, ubicación tradicional desde hace veinte años, además de la plaza Szent István delante de la Basílica, en Óbuda y el Várkert Bazár. [Ver detalles](#)

Programajánló – otthon

¿Qué hacer allí?

Kulturális programok

◆ **November 4-ig:** Frida Kahlo kiállítás a Magyar Nemzeti Galériában. A XX. század talán legmeghatározóbb női művésznének, a mára ikonná vált Frida Kahlónak a műveiből rendezett tárlat. A mexikóvárosi Museo Dolores Olmedo, valamint más jelentős mexikói gyűjtemények jóvoltából több mint harminc festmény és grafika érkezett Budapestre.

[Részletek itt](#)

◆ **Január 11-ig:** „Évmilliók urai– Élethű dinók Amerikából” kiállítás Szegeden. Európában először a Móra Ferenc Múzeum mutatja be a nagyszabású dinoszauros kiállítást. A tárlat eddig csak az Egyesült Államokban és Kanadában volt látható. A kiállítás létrehozója, kurátora a világszerte elismert amerikai dinoszauros szakértő, Don Lessem. Lessem többek között a Jurassic Park-filmek szakmai tanácsadója is volt.

[Részletek itt](#)

Programas culturales

◆ **Hasta el 4 de noviembre:** exposición de Frida Kahlo en la Galería Nacional de Hungría. Una muestra de las obras del artista quizá más emblemática del siglo XX, la hoy en día ya icónica Frida Kahlo. Gracias al Museo Dolores Olmedo de Ciudad de México así como a otras colecciones mexicanas relevantes en Budapest se expondrán más de treinta pinturas y gráficas. [Ver detalles](#)

◆ **Hasta el 11 de enero:** “Señores de millones de años – dinosaurios realistas desde América”, exposición en Szeged. Por primera vez en Europa, el Museo Móra Ferenc presenta la grandiosa exposición de dinosaurios que hasta ahora solo se podía ver en los Estados Unidos y en Canadá. El creador de la exhibición es el experto mundialmente reconocido en el campo de los dinosaurios, el americano Don Lessem quien entre otros, fue asesor técnico de las películas de Parque Jurásico. [Ver detalles](#)

Sportesemények

Az őszi számos nemzetközi sporteseményt kínál a Magyarországra látogatóknak:

◆ **Június 14-15: Szeptember 21-23.** Torna, Challenge-világkupaverseny, Szombathely. [Részletek itt](#)

◆ **Szeptember 25-30.** Öttusa katonai világ bajnokság, Budapest. [Részletek itt](#)

◆ **Október 20-28.** Birkózó-világ bajnokság, Budapest. [Részletek itt](#)

◆ **November 1-4.** Magyar nyílt tollaslabda-bajnokság, Budaörs. [Részletek itt](#)

◆ **November 24-25.** Légfegyveres Hungarian Open, Szekszárd. [Részletek itt](#)

Eventos deportivos

El otoño ofrece varios eventos deportivos internacionales a los que visiten Hungría:

◆ **21-23 de septiembre.** Gimnasia, Challenge-copa mundial, Szombathely. [Ver detalles](#)

◆ **25-30 de septiembre.** Pentatlon copa del mundo militar, Budapest. [Ver detalles](#)

◆ **20-28 de octubre.** Campeonato del mundo de lucha, Budapest. [Ver detalles](#)

◆ **1-4 de noviembre.** Hungarian Open de badminton, Budaörs. [Ver detalles](#)

◆ **24-25 de noviembre.** Hungarian Open de Tiro, Szekszárd. [Ver detalles](#)

Tudtad?

Herendi porcelán: magyar elegancia a Madridi Nemzeti Dekorációs Művészetek Múzeumában (MNAD)

Az MNAD négy olyan művet őriz, amely Magyarország egyik legemblemikusabb gyárában, a Herendi Porcelángyárban készült. 1826-ban cserépgyárként alapították, de pár év alatt csődbe ment. A fő hitelező, Farkasházy Fischer Mór (1799 – 1880) vette át az irányítást 1839-ben és új horizontok felé kormányzott: a művészi kerámiakészítés felé. Ezzel olyan kiváló porcelángyárak versenytársává vált, mint a Sévres-i, a Meisseni vagy akár a Bécsi Porcelángyár.

Tíz évvel később Herend már a magyar arisztokrácia első számú szállítójaként volt számon tartva, mivel a nemesség tudatában volt az ébredező nemzet ipari fejlődésének szükségességével. Több viláگیállítási részvétel után már Ferenc József császártól, Mexikói Miksa császártól, és az angliai Viktória királynőtől is érkeztek megrendelések, természetesen a főbb magyar nemesi családok mellett, mint az Eszterházy, Batthyány és Apponyi, illetve olyan nagyhatalmú európai családok mellett, mint a Rothschild.

A XIX. század végén az alapító Fischer Mór unokája, Farkasházy Jenő lesz a gyár tulajdonosa -Farkasházy Tivadas író az alapító dédunokája- és kiváló végzettséggel sikerül a termelést újra felvirágoztatnia. A kommunista hatalomátvételt követően a gyárat államosították, és a szovjet tematikát megjelenítő realista figurákat készítettek. 1992-ben kerül ismét magánkézbe, úgy, hogy a gyár 75%-a a dolgozók és vezetők tulajdona lesz. Ezzel új, kreativitással és életerővel teli időszak veszi kezdetét.

A Herendi Porcelán az irodalomban is megjelenik, mind a mexikói Miko Viya vagy Beatriz Rivas műveiben, mind Elisabeth Aston vagy Jude Devereux írónők könyveiben. Mindenütt az elegancia és jóízűség jeleként említik.

Visszatérve a Nemzeti Dekorációs Művészeti Múzeumban őrzött darabokhoz: a gyűjtemény három tányérből és egy tálalótáblából áll. Két tányér és a tálalótál az 1900-1934 közötti időszakra datálható, a harmadik tányér pedig a XIX. században készült. Eredetük ismeretlen, de a tény, hogy ezek az egyedi darabok a madridi múzeumban megtalálhatóak, igazolja a magyar porcelángyár létjogosultságát az európai művészi kerámiakészítés történetében.

Jorge Martín rovata

¿Lo sabías?

Porcelana de Herend: elegancia magiar en el Museo Nacional de Artes Decorativa (MNAD) de Madrid

El MNAD custodia cuatro piezas producidas en una de las fábricas más emblemáticas de Hungría, la de porcelana de Herend. Fundada en 1826 como fábrica de loza, quebraría poco después. Su principal acreedor, Mor Fischer de Farkasházy (1799 – 1880) se hizo con el control de la misma en 1839 y se decidió a relanzarla, si bien, Fischer reorientaría la actividad hacia la producción de cerámica artística, comenzando a competir con otras grandes fábricas de porcelana como Sévres, Meissen o la de la propia Viena.

Diez años después de su adquisición, Herend era el principal proveedor de la aristocracia húngara. Cuando se presente al mundo en varias Exposiciones Universales, recibirá encargos del emperador Francisco José, de Maximiliano de Méjico y de la reina Victoria de Inglaterra, así como, desde luego, de las principales familias húngaras como los Esterházy, Batthyány, Apponyi y otras poderosas familias europeas como los Rothschild.

A finales del siglo XIX el nieto de Mor Fischer, Jenő Farkasházy – el escritor y periodista Tivadar Faskasházy es bisnieto del fundador - se convierte en el propietario de la fábrica y, con una sólida

formación, logra reimpulsar la producción. Tras la toma del poder de los comunistas, la fábrica es nacionalizada, produciendo figuras realistas extraídas del imaginario soviético hasta que en 1992 es privatizada – si bien, el 75 % de la fábrica es propiedad de los trabajadores, desde los directivos a los empleados – iniciando una etapa llena de creatividad y vitalidad.

La porcelana de Herend está presente así mismo en la literatura a través de obras como las de los mejicanos Miko Viya o de Beatriz Rivas o de las escritoras Elisabeth Aston y Jude Devereux en lo que supone una identificación de esta cerámica con la idea de lo elegante y exquisito.

En cuanto a las piezas custodiadas por el Museo Nacional de Artes Decorativas, nos encontramos con tres platos y una fuente. Dos platos, además de la fuente se han datado entre 1900 a 1934, mientras que el tercer plato dataría del siglo XIX. Ignoramos la procedencia de estas cuatro singulares piezas, pero su presencia en un museo madrileño constituye todo un privilegio dada la relevancia de la fábrica de porcelana magiar para la historia de la cerámica artística europea.

Sección de Jorge Martín



Herendi porcelántál
az MNAD gyűjteményéből
Porcelana de Herenc,
pieza del MNAD

Nagyi kamrája

Idős cukrászok között tartja magát a legenda, hogy a zserbószeletet maga a mester, Gerbaud Emil kreálta, mondván: „Minden háztartásban van otthon liszt, élesztő, baracklekvár, készíték valami egyszerűt, amit mindenki meg tud csinálni.” Elképzelhető azonban, hogy a sütemény sokkal később keletkezett és Gerbeaud sosem kóstolta. A sütemény ugyanis egyetlen receptes könyvben nem szerepel az 1950-es évekig. És a cég árjegyzékeiben sincs nyoma.

Akárhogyis, nincs igazi magyar összejövétel zserbó szelet nélkül.



La despensa de la yaya

Los pasteleros más mayores cuentan la leyenda de que el zserbó fue creado por el mismo maestro Emil Gerbaud, alegando que “en todas las casas hay harina, levadura, mermelada de melocotón, voy a hacer algo sencillo que cualquiera pueda preparar.” No obstante, es posible que la creación del zserbó date de más tarde y que el maestro Gerbeaud nunca lo haya probado. Es porque el pastel no figura en ningún libro de recetas anterior a 1950. Ni tampoco figura en el listado de precios de la empresa. Sea como sea, no hay reunión húngara sin zserbó.

Bettina zserbója

Hozzávalók:

- A tésztahoz:** • ½ kg liszt • ¼ kg margarin • 6 dkg cukor
• 3 ek tejföl • 1,5 dkg élesztő • 2 tojás sárgája • só
- A krémhez:** • ¼ kg darált dió • 20 dkg vaniliás cukor
- A kenéshez:** • baracklekvár • csokimáz

A lisztet és a margarint elmorzsoljuk, hozzáadjuk a cukrot és a tejjel eldörzsölt élesztőt, egy kevés sót és a tojássárgákat. Könnyen formálható tésztává gyúrjuk, majd 1/2 órát pihentetjük. Ezt követően 4 részre osztjuk és mindegyik részből egy-egy cipót formálunk. A cipókat tepszi nagyságúra nyújtjuk.

A diót és a vaniliás cukrot összekeverjük és 3 részre osztjuk. Az első lap tésztát a tepsibe helyezünk és nagyon vékonyan megkenjük barack levárral, majd beszórjuk a dió 1/3 részével. Lefedjük a második lappal és megismételjük a kenést, szórást, egészen ameddig rá nem tesszük az utolsó lapot a tetejére.

Tipp: Rétegezéskor a tésztát szurkáljuk meg villával, hogy a gőz el tudjon távozni és a tészta jól átsüljön.

Lassú tűzön sütjük 60 percig. Ha kész, kivesszük és hagyjuk kihűlni, majd a tetejére csokimáz teszünk. Ha a csokimáz megkeményedett, felszeleteljük és megesszük.

A receptet köszönjük Náray Bettinának!

Zserbó de Bettina

Ingredientes:

- Para la masa:** • ½ kg harina • ¼ kg margarina • 6 dkg azúcar • 3 ek crème fraîche • 1,5 dkg levadura • 2 yemas • sal
- Para la crema:** • ¼ kg nuez, triturada • 20 dkg azúcar avainillado
- Para untar:** • mermelada de melocotón • cobertura de chocolate

Mezclamos la harina con la margarina, añadimos el azúcar y el crème fraîche con la levadura, una pizca de sal y las yemas. Formamos una masa fácil de formar y la dejamos reposar media hora. Posteriormente la dividimos en 4 partes iguales y hacemos una bola de cada parte. Aplanamos las bolas a medida de la bandeja. Mezclamos la nuez y el azúcar avainillado y dividimos la mezcla en 3 partes iguales.

Incorporamos en la bandeja la primera lámina de masa, la cubrimos con una fina capa de mermelada y espolvoreamos encima con 1/3 parte de la nuez.

Cubrimos con la segunda lámina de masa y repetimos: untamos, espolvoreamos y cubrimos hasta colocar la última lámina de masa.

Consejo: pinchemos cada capa con un tenedor para dejar salir el vapor y que la masa se haga bien.

Horneamos a fuego lento durante 60 minutos. Una vez esté listo, lo sacamos del horno, dejamos enfriar y cubrimos con la cobertura de chocolate. Una vez la cobertura esté fría, podemos cortar y comer.

Gracias por la receta a Bettina Náray!